

服務登記表 Registration Form



登記服務(請✓) Services Type (Please ✓)	<input type="checkbox"/> TDEC -進/出口報關	<input type="checkbox"/> CO - 產地來源證	<input type="checkbox"/> ROCARS - 道路貨物資料系統	FORM A
	<input type="checkbox"/> TTRS - 紡織商登記方案	<input type="checkbox"/> PN - 生產通知書	Fty no.:	
商業登記號碼 (首 11 位數字) B.R Number (first 11-digit)				Roots CetsID: _____ (Tradelink use only 貿易通專用)
公司名稱 Company Name	單位、樓層、座號、大廈名稱 Flat Number, Floor, Block Number, Name of Building			
通訊地址 Correspondence Address	屋邨名稱、街道名稱及門牌號數/地段號數 Name of Estate, Street and Number / Lot Number			
(不接納郵政信箱) (P.O. Box is not allowed.)	香港/九龍/新界 Hong Kong/ Kowloon / New Territories			
	市鎮/地區/鄉村名稱 Name of Town/District/Village	國家/地區代碼 Country/Territory Code	省/州代碼 Country/ Territory Sub-entity ID	郵政編碼 Postcode ID
聲明人/機構地址(只適用於進/出口報關) Declarant Address(For TDEC only) (不接納郵政信箱。此地址為申報進/出口人士的地址, 並將在進/出口報關信息發送時傳送給政府。) (P.O. Box is not allowed. This address is the address of the trader who declares the TDEC and will be sent to the Government in the TDEC message submitted.)	如與通訊地址不同, 請填寫此欄。 Please fill in this if it is different from Correspondence Address.			
	單位、樓層、座號、大廈名稱 Flat Number, Floor, Block Number, Name of Building			
	屋邨名稱、街道名稱及門牌號數/地段號數 Name of Estate, Street and Number / Lot Number			
	香港/九龍/新界 Hong Kong/ Kowloon / New Territories			
	市鎮/地區/鄉村名稱 Name of Town/District/Village	國家/地區代碼 Country/Territory Code	省/州代碼 Country/ Territory Sub-entity ID	郵政編碼 Postcode ID
聯絡人姓名 Contact Person	辦公室電話 Office Tel.	手提電話 Mobile		
電郵地址 E-mail				傳真 Fax No.

Part A Particulars of Message Signatories 簽署人資料					
Name 姓名 (英文)	HK ID/ Passport No. 香港身份證/護照號碼	Apply ID-Cert.申請 「個人身份數碼證書」	ID-Cert. Holder Serial Number. 「個人身份數碼證書」編號	Type(s) of Services to be Authorized (Please ✓) 授權簽署服務(請✓)	Signature of authorized Message Signatories (Note 1) 獲授權訊息簽署人簽名(備註 1)
1.		Yes / No		<input type="checkbox"/> TDEC <input type="checkbox"/> CO <input type="checkbox"/> TTRS <input type="checkbox"/> PN	簽名 X
2.		Yes / No		<input type="checkbox"/> TDEC <input type="checkbox"/> CO <input type="checkbox"/> TTRS <input type="checkbox"/> PN	簽名 X

Note 1 : By signing on this Message Signatories Authorization Form, each Message Signatory accepts the authorization specified in this form and agrees to observe all relevant terms and conditions applicable to ID-Cert and Tradelink Services. In particular, each Message Signatory shall keep the ID-Cert in his own safe custody and shall in no event authorize or allow any other persons to use the ID-Cert on his behalf. Each Message Signatory may at any time request in writing that his name be removed from the authorization list specified by the Subscriber. 備註 1: 每位訊息簽署人均通過簽署本表格, 表明接受於本表格列明之授權, 並同意及遵守有關貿易通服務及身份數碼證書之條款及規則。此外, 每位訊息簽署人須安全地保管個人身份數碼證書, 及無論於任何情況下均不能授權或許可其他人以其名義使用其身份數碼證書。每位訊息簽署人均可於任何時間以個人名義書面要求其名字在用戶公司之訊息簽署人授權名單中刪除。

Part B	付款週期(請✓) Billing Cycle (Please ✓) : <input type="checkbox"/> 每週 Weekly <input type="checkbox"/> 每兩週 Bi-weekly <input type="checkbox"/> 每月 Monthly
Part C	數據遞交方式(請✓) Mode of Submission (Please ✓) :
	<input type="checkbox"/> 用戶軟件: 萬利「叻」特報報關軟件。提供以下服務: 進/出口報關 / 紡織商登記方案 / 生產通知書 / 產地來源證。或 End-User Software: Valunet Deluxe. Service available: TDEC, TTRS, PN and CO. or <input type="checkbox"/> 網上電子報關表格: 進/出口報關(無須安裝軟件, 直接使用「貿易通電子貿易專網」) Web Form Declaration: TDEC (no need to install software, direct connect to Tradelink-eBiz website) <input type="checkbox"/> 網上貿易通道路貨物資料系統介面: 道路貨物資料系統服務(無須安裝軟件, 直接使用「貿易通電子貿易專網」) Web Form Tradelink ROCARS Interface: ROCARS service (no need to install software, direct connect to Tradelink-eBiz website.)

Part D Services and Fees (No Receipt Issued) 服務及費用(恕無收據)		Part E 接收政府信息 Receiving Government Message	Part F 超級用戶 Super User	
1. Initial Registration Fee 首次登記費	免費 Free	語言選擇(請✓) Language of Receiving (Please ✓) <input type="checkbox"/> 中文(繁) <input type="checkbox"/> 中文(簡) <input type="checkbox"/> English 接收方式 Mode of Receiving <input type="checkbox"/> 電子信息 Electronic Message <input type="checkbox"/> 郵寄 Post <input type="checkbox"/> 電郵 eMail : _____ <input type="checkbox"/> 傳真 Fax : _____	Name 姓名	
2. Annual Fee 年費			電郵 E-mail	
3. Deposit (TDEC only) 按金只適用於進/出口報關			只限於網上電子報關表格或貿易通道路貨物資料系統介面服務, 每位登記公司祇有一位「超級用戶」。 「超級用戶」可自行新增登入用戶及指定用戶之使用權限。 「超級用戶」必須為Part A簽署人其中一位; 如無特別指示, 會預設首位Part A的簽署人為「超級用戶」。 "Super User" is applicable to Web Form TDEC or Tradelink ROCARS interface service only. Only one "Super User" will be set up for each company. The "Super User" can create new login IDs and grant access right to existing or new users. The "Super User" should be one of Message Signatories in Part A of the form; the default "Super User" will be the first Message Signatory in Part A if no other specific indication.	
4. Account Start-up Fee 賬戶設定費				
5. Others 其他				
Paid by Cheque/Bank-in/Cash 費用由支票/入賬/現金支付	Total : 總金額: \$			

Registration Authorized Signature 服務登記負責人

We would like to subscribe for the above Service and appoint and authorize message signatories specified above to sign above messages with the above Personal ID-Cert class I for and on behalf of our company and confirm that the above information is true and correct. We have read, understood and hereby agree to be bound by the terms and conditions which are also presented on Tradelink corporate website at www.tradelink.com.hk

我們現申請使用上列之服務並授權上列之每一位訊息簽署人使用其持有的身份數碼證書類別一分別地代表本公司簽署上述指定之服務的電子訊息。我們證實上列資料真實及正確。我們已閱悉、明白及在此同意遵守及受有關之使用細則及條款約束。該細則及條款的文本詳列於本公司的網址 (www.tradelink.com.hk) 內。

簽名 X

Signature of Registration Authorizer (Please circles the appropriate :Company Director/ Sole Proprietor/Partner.)

服務登記負責人(請選擇適當部份:公司董事/東主/合伙人簽名)

Company Chop 公司蓋章

Date 日期

Name 姓名 (英文) :

HK ID/ Passport No. 香港身份證/護照號碼: _____

Tradelink Electronic Commerce Limited
貿易通電子貿易有限公司

11/F, Tower B, Regent Centre, 63 Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, HK
香港葵涌和宜合道 63 號麗晶中心 B 座 11 樓

Form A 1/2 Updated in Nov 2011

Tradelink use only

S. Code :	R / A / A3 / B / B3	Comp' Date	Job #	Checked by	
P. Code :	S / F / T				

1. We hereby apply for registration to use the Tradelink Services specified in the Registration Form. We confirm that we have been given a copy of the Terms and Conditions of Tradelink Services. We have read, understood and hereby agree to be bound by the Terms and Conditions of Tradelink Services.
我們現申請使用此服務登記表上列之貿易通服務。我們確認我們已被發給一份貿易通服務細則及條款。我們已閱讀、明白及在此同意被此貿易通服務細則及條款約束。
2. We understand we will be charged in accordance with the Standard Schedule of Charges for Tradelink Services unless otherwise agreed with Tradelink in writing.
我們明白我們將根據貿易通服務標準收費目錄而被徵收有關收費，除非我們與貿易通另有書面協議。
3. We agree that our company information may be used by you or your agents for marketing purpose.
我們同意我們的公司資料可被貴司或貴司代理人用作市場推廣用途。
4. For TTRS/PN/CO application, we hereby authorize Tradelink to forward a copy of this form to the Trade & Industry Department. We also authorize the Trade & Industry Department to release all necessary information on my Factory Registration or Textiles Trader Registration to Tradelink.關於紡織商登記方案/生產通知書/產地來源證 服務之申請，我們在此授權貿易通把此服務登記表格拷貝一份給予工業貿易署。我們亦授權工業貿易署向貿易通發放所有有關我們的工廠登記或紡織商登記方案之必需資料予貿易通。
5. We hereby request and authorize Tradelink to submit the application forms duly completed and signed by the above message signatories together with all the relevant documents we submitted herewith for and on their behalf to Digi-Sign Certification Services Limited (“Digi-Sign”) as agent for Tradelink for the production of a Security Device (“Personal ID-Cert”) to each of the message signatories.
我們在此要求及授權貿易通向電子核證服務有限公司 (Digi-Sign) 遞交我們代表該表格(A)項所註明之訊息簽署人遞交其已填妥及簽署之申請表格及有關文件予貿易通之代理人電子核證服務有限公司(Digi-Sign)，作為簽發電子密碼匙(個人身份數碼證書)予每位訊息簽署人之用。
6. We hereby expressly authorize Digi-Sign and Tradelink to disclose the personal data of us and each of our message signatories kept by them to each other for the issuance of the Security Device by Digi-Sign and Tradelink's provision of the Tradelink Services to us.
我們特此授權電子核證服務有限公司及貿易通互相披露本公司及各訊息簽署人之個人資料，作為提供個人身份數碼證書及貿易通服務之用。
7. We hereby authorize each of the above message signatories to on our behalf severally use and/or submit information through the particular type(s) of Tradelink Services specified and marked above against him/her.
我們特此授權該表格所列之每位訊息簽署人分別地代表本公司使用其獲授權簽署之貿易通服務及/或通過該等服務遞交資料。
8. If a message signatory authorized in Clause 7 above is holding or has applied for only one Personal ID-Cert, the message signatory is authorized to use that Personal ID-Cert and any renewal or replacement thereof for authentication of all information submitted through any of the Tradelink Services specified and marked above against him/her for and on our behalf. In that event, Tradelink shall notify us the particulars of that Personal ID-Cert so authorized upon issuance, renewal or replacement thereof which notifications shall be conclusive evidence of our authorization herein. If a message signatory authorized in Clause 7 above is at any time holding or has applied for more than one Personal ID-Cert, we shall notify Tradelink which particular Personal ID-Cert (or ID-Certs) is authorized to be used by that particular message signatory for authenticating information submitted through each specific Tradelink Services he is authorized to use on our behalf. Unless and until Tradelink receives our notice to the contrary, all our previous authorization (if any) in respect of a Personal ID-Cert shall continue to have full force and effect. We hereby acknowledge Tradelink's absolute right to refuse acceptance in any Tradelink Services of any Personal ID-Cert which Tradelink consider not duly authorized to be used.
如一位在上述第七條被授權的訊息簽署人只持有或申請了一張個人身份數碼證書，該訊息簽署人現被授權使用該身份數碼證書，及任何更新或取代該證書之身份數碼證書，代表本公司簽署核實通過其獲授權簽署之貿易通服務遞交的一切資料。在這種情況下，貿易通會在簽發、更新或取代該數碼證書時，通知我們該被授權的身份數碼證書的資料，而有關通知將成為本公司上述授權之確證。如一位在上述第七條被授權的訊息簽署人在任何時候持有或已申請超過一張的身份數碼證書，我們須知會貿易通該訊息簽署人將被授權使用那一張(或數張)身份數碼證書簽署核實通過其獲授權代表我等使用之貿易通服務遞交的資料。除非及直至貿易通已接獲我們的通知，否則，我們之前所作有關個人身份數碼證書之授權仍依據此條款繼續有效。我們在此確認貿易通有拒絕接受任何貿易通認為授權有問題的身份數碼證書用於任何貿易通服務的絕對權利。
9. We agree to be bound by all actions of our existing message signatories of and incidental to using Tradelink Services on our behalf through their respective Security Devices (Personal ID-Cert) as specified in Clause 8 above. We shall be fully responsible for all information submitted by the message signatories through Tradelink Services and authenticated by their respective Security Devices (Personal ID-Cert) as specified in Clause 8 above and all liabilities (civil and criminal) arising therefrom.
我們同意受上述訊息簽署人透過上述第八條指定的電子密碼匙(個人身份數碼證書)代表本公司使用貿易通服務的一切有關行為約束。我們會對訊息簽署人通過貿易通服務遞交及由上述第八條指定的電子密碼匙(個人身份數碼證書)核實的資料負上全責，負並承擔一切由此而引起的民事及刑事責任。
10. We understand and agree that the Security Device (Personal ID-Cert Class 1) will be issued to the message signatory personally, will be at their own control and disposal and will not be revoked when the message signatory left my company or otherwise ceased to be authorized by us. We undertake to promptly notify Tradelink in writing should any message signatory left my company or otherwise ceased to be authorized by us. Unless and until such written notice is actually received by Tradelink, we shall still be bound by clauses 7, 8 and 9 above in respect of the message signatory.
我們明白並同意電子密碼匙(個人身份數碼證書)將個別簽發予訊息簽署人，並交由他們全權控制及使用。當訊息簽署人離職或被撤銷授權代表本公司使用貿易通服務時，電子密碼匙卻不會被撤銷。如任何訊息簽署人離職或被撤銷授權使用，我們必須立即以書面知會貿易通。除非貿易通已接獲有關書面通知，我們仍受上述第七、第八及第九條有關訊息簽署人之條款所約束。
11. All instructions, arrangements and transactions are subject to and governed by the Terms and Conditions of Tradelink Services. Copies of such Terms and Conditions are available from www.tradelink.com.hk. Our retention and/or continuance of use of the Account constitutes our agreement and acceptance of the Terms and Conditions.
任何指示，安排與交易均為貿易通服務細則及條款所制約。該細則及條款的文本詳列於本公司的網址(www.tradelink.com.hk)可供下載。閣下保存及/或繼續使用本戶口，即表示閣下同意及接受該細則及條款。